

CODE

KAS

COLOURS

C, N, P, W, Y, Z

PACKING

1 / 25

pc. / St. / szt. / шт.

EN

DE

PL

RU

Instruction for use

Gebruiksaanweisung

Instrukcja użytkowania

Инструкция по применению

support.rawpol.com for other languages

RO UA CZ SK HU LT LV EE BY MD BG SI

ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

STANDARDS

EN 397:2012+A1:2012

RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska

REIS

professional safety GOODS

The member of REIS GROUP

V. EC2H.104



#### INFORMATION INCLUDED HEREIN.

In any doubts please contact with safety expert, the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer in order to explain them. This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

#### DE ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

**Hersteller:** RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polen.

Dieses Produkt Gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung. Es wurde der Kategorie II zugeordnet.

**Standards:** EN 397:2012+A1:2012, „Industrieschutzhelme.“

**Notifizierte Stelle:** INSPEC International B.V., Beechavenue 54, 1119 PW, Schiphol-Rijk, Netherlands, Nummer der Stelle: 2849

**Produkt/Beschreibung:** Schutzhelm. Detaillierte Eigenschaften des Produkts sind unter rawpol.com erhältlich.

**Bestimmung:** Der Helm schützt den oberen Teil des Kopfes vor Stößen durch herabfallende oder sich bewegende Gegenstände und vor Kopfstöße gegen Hindernisse gemäß der Norm, der der Helm erfüllt. Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests ermittelt, die gemäß den Bedingungen durchgeführt wurden, die in den geltenden Normen/Spezifikationen beschrieben sind. Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es auftritt. Bitte führen Sie in einer gegebenen Arbeitsumgebung immer eine Risikobewertung durch, um zu überprüfen, ob das Produkt Schutz gegen alle in dieser Umgebung verfügbaren Risiken bietet.

**Begrenzungen:** Verwenden Sie das Produkt nicht anders als in Übereinstimmung mit dem beabsichtigten Zweck, Empfehlungen in der Anweisung, in durchschnittlichen Bedingungen und mit hohem Risiko (für die es angemessen ist, Maßnahmen zum Schutz der einzelnen Kategorie II anzuwenden) und wenn das Risiko besteht, dass Das Produkt kann durch sich bewegende Objekte, z bewegliche Teile von Maschinen. Der Schutz gegen Bedrohung und Gefahren, die nicht in der Anleitung erwähnt werden, ist nicht garantiert. Verwenden Sie den Helm

#### EN INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS

**Manufacturer:** RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland.

This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation. It has been assigned to the II category.

**Standards:** EN 397:2012+A1:2012, „Industrial protective helmets.“

**The notified body:** INSPEC International B.V., Beechavenue 54, 1119 PW, Schiphol-Rijk, Netherlands, number of the body: 2849

**Product/description:** Safety helmet. Detailed characteristics of the product is provided at the address rawpol.com.

**Intended use:** This helmet ensures the protection of the top part of the head against impacts resulting from the falling or moving objects as well as against striking the obstacles with your head in accordance with the standard it meets. The level of protection was obtained on the basis of tests carried out according to conditions described in the norms specifications to which they apply. The product provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always carry out a risk assessment in a given work environment to verify whether the product provides protection against all risks available in this environment.

**Limitations:** It is cautioned against using the product incorrectly and instructions and in the case of a chinstrap when the type of work is related to the risk of the product being caught up by moving objects, e.g. moving parts of machines and such PPE being caught is associated with a health or safety hazard. The protection against hazards and dangers not listed in the manual is not guaranteed. The helmet should be not use in temperature below -10°C.

**Technical data:** The shell of the protective helmet is made of the ABS material.

**Size:** The girth of head is adjusted in range of: 53-63.

**Use and handling:** Before work and in case any hit to the helmet check if the helmet is not damaged and have not discoloration. The helmet which is damaged and has discoloration has to be changed to new one.

Instruction of assembly:

1. Assembly the helmet's harness to the shell by inserting four or six harness fasteners to the prepared openings in the helmet shell (forehead's tape should be located in the front part of the shell)
2. Put helmet on your head and fit it to the head until you reach the comfortable helmet height.
3. Adjust the harness to the size of the head by adjusting the back strip so the helmet should fit firmly and it should ensure correct comfort.
4. The helmet must be worn in such a way that its visor is facing forward.

nicht bei Temperaturen unter -10°C.

**Technische Daten:** Schutzhelmschale gefertigt aus KunststoffABS.

**Größe:** Die Kopfgröße ist im Bereich von einstellbar: 53-63.

**Gebrauch und Bedienung:** Vor Beginn der Arbeiten und bei einem Aufprall mit dem Helm ist genau zu überprüfen, ob der Helm nicht beschädigt oder verfärbt ist. Ersetzen Sie einen beschädigten oder verfärbten Helm durch einen neuen. Montageanleitung:

1. Montieren Sie das Gestell an der Schutzhelmschale, indem Sie die vier oder sechs Gestellhalterungen in die vorbereiteten Löcher an der Schutzhelmschale einsetzen (das vordere Band sollte sich im vorderen Teil der Schale befinden).
2. Setzen Sie den Helm auf den Kopf auf und drücken Sie den Helm gegen Ihren Kopf, bis sich der Helm in einer angenehmen Höhe auf Ihrem Kopf befindet.
3. Stellen Sie das Gestell auf die Größe des Kopfes ein, indem Sie den hinteren Riemen so einstellen, dass der Helm sicher und bequem liegt.
4. Der Helm muss so getragen werden, dass seine Spitze nach vorne zeigt.
5. Um den Helm vom Kopf abzunehmen, entfernen Sie den Gurt (falls vorhanden) und schieben Sie den Helm dann vom Kopf.

Der Helm kann mit einem Kinnriemen verwendet werden UNIVER-STRAP und KAS-STRAP. Um den Riemen zu montieren, stecken Sie die Riemenhaken in die Befestigungslöcher des Helms. Verwenden Sie dann den Verstellriemen, um die Länge des Riemens so einzustellen, dass das Polster unter dem Kinn sicher liegt und der Helm sicher am Kopf sitzt. Nach dem Anpassen sollte der Kinnriemen nicht zu locker anliegen. Um den Riemen abzunehmen, lösen Sie ihn zuerst mit dem Einstellgurt und entfernen Sie dann die Gurthaken von den Befestigungslöchern des Helms.

Materialien, aus denen dieses Produkt hergestellt wurde, sollten sich nicht negativ auf die Gesundheit oder Hygiene des Benutzers auswirken. Es sind keine Fälle bekannt, in denen die Materialien der Schutzbrille bzw. Korbbrille allergische Reaktionen hervorrufen, jedoch kann jede im Produktmaterial enthaltene Substanz oder auch als Bestandteil des Produktes fungierende Substanz ein Allergen, wie z. B. Baumwolle, Leder, Metallelemente, Latex, Farbstoffe usw. sein. Es wird besonders empfindlichen Personen empfohlen, vor dem Gebrauch das Produkt zu testen oder einen Arzt aufzusuchen.

**Reinigung, Pflege und Desinfektion:** In warmem Wasser mit Seife reinigen. VERWENDEN SIE KEINE ORGANISCHEN LÖSUNGSMITTEL ODER ALKOHOL! Alle 3 Monate wird eine Desinfektion empfohlen. Die Desinfektion aller Teile, die mit dem Benutzer in Kontakt kommen, sollte mit allgemein verfügbaren Desinfektionsmitteln erfolgen.

**Aufbewahrung:** Das Produkt sollte bei der entsprechenden Temperatur gelagert werden, an einem trockenen, gut belüfteten Ort. Eine zu hohe Feuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperatur oder intensives Licht können die Qualität des Produkts beeinträchtigen. Der Hersteller haftet nicht für die Qualität des Produkts, das nicht entsprechend den Empfehlungen aufbewahrt wird. Dies kann den Grad des Produktschutzes reduzieren.

5. To remove helmet from the head, please unfasten the strap (if present) and then take off the helmet off your head.

The helmet can be used with the UNIVER-STRAP and KAS-STRAP straps. To attach the strap, insert the strap hooks into the mounting holes of the helmet. Then, using the adjustment which is on the strap, adjust the length of the strap in such way that the chin pad fits firmly and the helmet fits firmly on the head. After fitting the strap should not be too loose. To remove the strap, first loosen it using the adjustment, and then take strap hooks out from the helmet's mounting holes. The product does not have replaceable parts.

Materials used to made the product, should not adversely affect the user's hygiene or health. However, any substance contained in the material of the product or being a component of the product can be allergen, such as cotton, leather, metal parts, latex, stains, etc. It is recommended that sensitive persons test the product or seek for medical advice before use.

**Cleaning, maintenance and disinfection:** Clean in warm water with soap. DON'T USE ORGANIC SOLVENTS OR ALCOHOL! Every three months, all parts that have a direct contact with the user should be disinfected. It is recommended to use commercially available cleaners, disinfectants for a given type of material that are known to be harmless to health.

**Storage:** The product should be stored at the appropriate temperature, in dry and well ventilated place. Too high humidity of air, too high or low temperature or intense light can adversely impact the product quality. Manufacturer accepts no liability for the quality of the product stored contrary to the instructions. This may result in a lowering of the product protection level.

**Type of packaging:** It is recommended to distribute (including transport) the product in the package with cardboard or plastic film. Loading, transport and unloading should take place in environment protecting against splashes, dirt and damage.

**Date of production:** It is on the product (Figure 1). The arrows indicate the month and year of production respectively.

**Shelf life:** It can be estimated on the basis of the product wear and tear. Due to the different intensity of use and environmental influences, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a precise date. The product retains its protective properties up to the moment of a damage which cannot be repaired without decreasing its protective level. Damaged or discolored protective helmet must be replaced. With proper warehousing the storage time of the product can be up to 4 years from the date of production.

**Marking:** KAS 53-63 cm EN397 ABS CE e REIS - marking the shell of the helmet; KAS 53-63 cm CE e REIS - harness marking; CODE - commodity product code;



Figure 1



Illustration 1

gert werden, an einem trockenen, gut belüfteten Ort. Eine zu hohe Feuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperatur oder intensives Licht können die Qualität des Produkts beeinträchtigen. Der Hersteller haftet nicht für die Qualität des Produkts, das nicht entsprechend den Empfehlungen aufbewahrt wird. Dies kann den Grad des Produktschutzes reduzieren.

**Verpackungsart:** Es wird empfohlen, dieses Produkt in Verpackungen aus Pappe oder Folie zu verpacken (einschließlich des Transportes). Produkte mit empfindlicher Struktur sollten zusätzlich vor Beschädigungen geschützt werden. Das Laden, Transportieren und Entladen sollte unter Bedingungen erfolgen, die vor Nässe, Verschmutzung und Beschädigung schützen.

**Produktionsdatum:** Steht auf dem Produkt (Illustration 1). Die Pfeile geben jeweils den Monat und das Jahr der Produktion an.

**Halbbarkeitsfrist:** Diese Frist lässt sich auf Grundlage des Produktverbrauchs abschätzen. Aufgrund der unterschiedlichen Nutzungsintensivität und Umwelteinflüsse wie Sonnenlicht, Regen usw. ist es nicht möglich, ein konkretes Datum anzugeben. Das Produkt behält die Schutzigenschaften bis zum Zeitpunkt einer Beschädigung bei, die sich ohne Reduzierung des Schutzgrads nicht beheben lässt. Ersetzen Sie einen beschädigten oder verfärbten Schutzhelm unbedingt durch einen neuen. Bei sachgemäßer Lagerung kann die Lagerzeit des Produkts bis zu 4 Jahren ab dem Herstellungsdatum betragen.

**Kennzeichnung:** KAS 53-63 cm EN397 ABS CE e REIS - Markierung der Helmschale; KAS 53-63 cm CE e REIS - Gurtzeug Markierung; CODE - Warencode des Produkts; COLOURS - verfügbare Farben; PACKING - Anzahl der Produkte in der kleinsten Kartverpackung; STANDARDS - Normen; KAS (REIS) - Herstellerkennzeichen Identifikationszeichen des Herstellers; EN397 - die Nummer der europäischen Norm; 53-63 - Größenbereich; ABS - Schalenmaterial; REIS - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung; CE e - Chargennummern; CODE - online-Anleitung; CE - Konformitätszeichen; REIS - Zollunion-Konformitätszeichen; e - das Konformitätszeichen von Ukraine

**WICHTIGER HINWEIS!** Dieses Produkt wurde zum Schutz vor herabfallenden Gegenständen konzipiert, ist aber NICHT UNZERSTÖRBAR! Um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten, muss der Helm an die Kopfgröße des Trägers angepasst werden. Damit das Produkt seine Schutzigenschaften behält, muss es regelmäßig überprüft werden. Wenn Schäden festgestellt werden, ersetzen Sie das defekte Teil oder den gesamten Helm. Der Helm ist so konzipiert, dass er die Aufprallenergie absorbiert, indem die Schale oder das Gestell teilweise zerstört oder beschädigt wird, und selbst wenn keine sichtbaren Schäden vorliegen, muss der Helm nach jedem schweren Aufprall ausgetauscht werden.

**WARNHINWEIS!** Der Helm ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten

COLOURS - available colour range; PACKING - quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the carton; STANDARDS - standards; KAS (REIS) - manufacturer identification mark; EN397 - number of European standards; 53-63 - size range; ABS - shell material; REIS - make acquainted with the instructions for use; CE e - batch code; CE e - online instruction; CE e - conformity mark; REIS - conformity sign of Customs Union; e - ukrainian conformity sign

**ATTENTION!** The product was designed as a protection against falling objects, BUT IT IS NOT INDESTRUCTIBLE! For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. To retain its protective properties, the helmet has to be checked regularly. In case of any damage, the faulty part or the entire helmet should be replaced. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced.

**CAUTION!** This helmet is not intended to be used in explosion risk conditions. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer.

The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com.

In the event that this manual is out-of-date because of changes in law or other factors, download the new version. Current instructions are available on the rawpol.com or support.rawpol.com. This manual is marked with version v. EC2H.104, where EC2H is the identifier of product group and 104 the subsequent version number. Before starting operation, verify having current/appropriate operation manual for the product, read this manual carefully and keep it for duration of the use of protection. If the labels explained herein are not the same as labels on the product or on the packaging, this means that the manual is for other batch or other product. In this case, it is essential to contact the person who made the manual available, or contact the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer, in order to obtain a document to the batch, which you have. It is essential to verify having current/appropriate manual for the possessed product. If the manual is out-of-date or inappropriate to the batch, it is essential to obtain current/appropriate manual and refer to its contents. **Do not start operation without reading information included in the current/correct operation manual!**

THIS MANUAL CAN BE REPEATEDLY COPIED IN ORDER ANY USER CAN READ THE

Bereichen vorgesehen. Es wird davor gewarnt, originale Helmkomponenten zu modifizieren oder zu entfernen oder durch Teile zu ersetzen, die nicht für dieses Modell bestimmt sind. Der Helm sollte nicht modifiziert werden, um andere als die vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile zu installieren. Verwenden Sie keine Farben, Lösungsmittel, Klebstoffe und Selbstklebeetiketten auf Helmen, außer den vom Hersteller empfohlenen.

Der Zugang zur EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter support.rawpol.com.

Für den Fall, dass diese Gebrauchsanweisung wegen Änderung der Vorschriften oder sonstiger Faktoren ihre Aktualität verliert, ist die neue Version zu downloaden. Aktuelle Gebrauchsanweisungen sind unter rawpol.com oder support.rawpol.com verfügbar. Diese Gebrauchsanweisung ist mit der Version v. EC2H.104 gekennzeichnet, wobei EC2H die Kennung der Produktgruppe und 104 die nächste Versionsnummer ist. **Vor Beginn der Arbeiten, überprüfen Sie, ob die aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung gehalten, die Waren, bitte, um den Inhalt beziehen, und speichern Sie sie für das Leben der Pflanzenschutz.** Wo Schilder sind in der Anleitung erklärt, sind nicht die gleichen wie auf dem Produkt oder auf der Verpackung gekennzeichnet, bedeutet dies, dass Sie die Bedienungsanleitung für eine andere Charge oder andere Waren haben. In diesem Fall ist notwendig, um die Person, die Sie benötigen, um das Dokument für die Sendung zu erhalten, vorausgesetzt die Anweisungen oder den Hersteller oder einen autorisierten Vertreter des Herstellers wenden die haben. Es ist wichtig, um zu überprüfen, ob Sie die aktuellen/richtigen Anweisungen für den Einsatz für die eigenen Waren. Wenn der Besitzer nicht mehr aktuell ist oder falsch, im Besitz der Partie unbedingt erhalten die aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung und machen Sie sich mit dessen Inhalt. **Versuchen Sie nicht, ohne zu wissen, die aktuellen/richtigen Anweisungen für die Arbeit!** DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMAL Vervielfältigen, DAMIT SICH JEDER PRODUKTBEUTZTER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN.

Bei jedweden Zweifeln ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigterstellvertreter zwecks Klärung des jeweiligen Sachverhalts zu kontaktieren.

Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann, wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeichnungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit. Dieses

